

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и Правительством**  
**Королевства Нидерландов о международных автомобильных**  
**перевозках**

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Королевства Нидерландов, здесь и далее именуемые Договаривающиеся Стороны,

Желая улучшить, значение их экономических отношений, развитие перевозок грузов и пассажиров автомобильным транспортом в, на и из их стран, а также транзит по их территориям,

Договорились о нижеследующем:

**Часть 1**  
**Общие положения**  
**Статья 1**  
**Предмет**

1. Определения данного Соглашения будут применяться к международным перевозкам грузов и пассажиров автомобильным транспортом, по найму или за вознаграждение, либо за свой счет между территориями Нидерландов и Узбекистана, транзитом по их территориям, в и из третьих стран, и каботаж, вступающий в силу для перевозчиков использующих транспортные средства определенных в Статье 2 данного Соглашения.

2. Настоящее Соглашение не распространяется на права и обязательства Договаривающихся Сторон, происходящих от других международных соглашений.

3. Применение данного Соглашения, не будет противоречить Королевству Нидерландов, как государству члену Европейского Союза, законодательству Европейского Союза.

**Статья 2**  
**Определения**

Для целей данного Соглашения и для его реализации:

1. Термин «перевозчик» означает любое физическое или любое юридическое лицо зарегистрированное на территории Договаривающихся Сторон, осуществляющее перевозку пассажиров или грузов по найму или за вознаграждение, либо за свой счет в соответствии с требованиями национального законодательства регулирующего доступ перевозчика к профессии и к рынку.

2. Термин «транспортное средство» означает моторное транспортное средство:

- \* как само собственно либо комбинация транспортных средств

- \* предназначенное для перевозки пассажиров или грузов по дороге, находящееся в распоряжении перевозчика в качестве частной собственности или нанятого, либо на условиях лизингового контракта.

3. Термин «автобус» означает транспортное средство которое изготовлено и разработано для перевозки более девяти пассажиров, включая водителя.

4. Термин «регистрация» означает выделение идентификационного номера транспортному средству компетентными органами. В случае комбинации транспортных средств, моторное транспортное средство должно являться определяющим при выдаче и изъятии разрешения.

5. Термин «страна регистрации» означает территорию Договаривающейся Стороны, в которой перевозчик и транспортное средство зарегистрированы.

6. Термин «принимающая страна» означает территорию Договаривающейся Стороны, где не зарегистрирован перевозчик и транспортное средство.

7. Термин «перевозка» означает эксплуатацию загруженного или порожнего транспортного средства, даже если транспортное средство, прицеп или полуприцеп перевозится поездом или кораблем как часть поездки.

8. Термин «перевозка за свой счет» означает перевозку пассажиров или грузов осуществляемую под свою ответственность и за счет своих средств.

9. Термин «интермодальная перевозка» означает перевозку грузов посредством транспортного средства, прицепа, полуприцепа, сменного

корпуса или контейнера, с или без тягача, использующего первоначально дорогу или терминал на одной стороне поездки и перевозимый железной дорогой, водным путем или морем на другой сторону.

10. Термин «регулярные пассажирские перевозки» означает перевозку пассажиров по установленному маршруту, согласно расписания движения и тарифов, установленных за проезд. Посадка и высадка пассажиров осуществляется на заранее определенных остановочных пунктах и обслуживание доступно для каждого, хотя в некоторых случаях требуется резервирование.

В не зависимости кто организовывает обслуживание, термин «регулярные пассажирские перевозки» включает также обслуживание установленных категорий пассажиров, исключая другие категории пассажиров, в случае если обслуживание отвечает вышеуказанным критериям. Это обслуживание называется «специальные регулярные перевозки».

11. Термин «чартерные перевозки» означает перевозку посредством, средств повторяющихся поездок туда и обратно, предварительно сформированные группы пассажиров перевозятся из места отправления в пункт назначения. Каждая группа, состоящая из пассажиров, которые прибыли и будут перевезены в пункт отбытия одним из следующих рейсов. Место отправления и место назначения означают соответственно место, где поездка начинается и место, где поездка заканчивается, в пределах радиуса местности 50 км в местах назначения и отбытия.

Первая поездка обратно и последняя поездка туда в серии чартеров осуществляется порожним транспортным средством.

Определение чартерных перевозок не влияет при фактическом присоединении нескольких пассажиров в другую группу на их обратном пути, или при фактической первой поездке в место назначения и последняя поездка в место отбытия должны быть порожними. Такой вид чартера называется обратным чартером.

Чартерные перевозки обеспеченные условиями отдыха как минимум для 80 процентов пассажиров в пункте назначения, если необходимо, в поездке, с или без пищи, называются «чартерные перевозки с условиями»

12. Термин «нерегулярные перевозки» означает перевозки не определяющиеся ни регулярными перевозками ни чартерными перевозками.

13. Термин «каботаж» означает транспортную операцию на территории Договаривающейся Стороны, принимающей страны, с пунктами погрузки и выгрузки на этой территории перевозчиком, зарегистрированным на территории другой Договаривающейся Стороны. Незагруженное использование транспортного средства на территории принимающей страны между двумя международными транспортными операциями, такими как перевозка к первоначальным или терминал складам международной комбинированной транспортной операцией не рассматривается как каботаж.

14. Термин «территория Договаривающейся Стороны» означает территорию Республики Узбекистан или территорию Королевства Нидерландов.

15. Термин «компетентные органы» означает

Для Королевства Нидерландов: Министерство Транспорта, Общественных работ и Водного управления.

Для Республики Узбекистан: Агентство автомобильного и речного транспорта.

Или, в обоих случаях, любое уполномоченное лицо или подразделение вышеговоренных Министерств.

**Часть II**  
**Перевозка пассажиров**  
**Статья 3**  
**Регулярные пассажирские перевозки**

1. Регулярные пассажирские перевозки осуществляемые автобусом будут являться предметом системы разрешений выдаваемых компетентными органами в страны отбытия, назначения и транзита.

2. Заявка на разрешение будет подаваться компетентным органам, в стране регистрации перевозчика. При утверждении заявки компетентный орган одной стороны, уведомляет о разрешении компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

Совместная Комиссия созданная согласно Статьи 15 рассматривает заявку на разрешение, процедуру соглашения и требуемые сопутствующие документы.

3. Разрешения выдаются по совместному согласию компетентных органов Договаривающихся Стран.

а. Тем не менее, при принятии компетентными органами желательности регулярных перевозок, заявка на разрешение может быть отвергнута если:

отсутствует пул соглашение;

- заявитель не в состоянии осуществлять перевозку, в соответствии с которой он обратился за разрешением, с оборудованием с его немедленной реализацией;

- заявитель в прошлом нарушил условия разрешения на международную автомобильную перевозку или серьезно нарушил правила касающиеся безопасности движения, включая стандарты транспортного средства и периоды работы и отдыха водителя;

- в случае, если заявка на продление разрешения, не соответствует условиям описанным в разрешении.

б. Решение о выдаче разрешения будет приниматься компетентными органами в течение трех месяцев от даты получения полной заявки. Если кто-либо из компетентных органов не ответит в течение этого периода, это будет расцениваться как его согласие на выдачу разрешения.

с. Разрешение действительно до периода 5 лет и может быть продлено по запросу.

4. Изменения в условиях работы либо отказы от перевозок будут решаться согласно процедуры указанной в пунктах 2 и 3.

Если не обнаруживается спрос на перевозки, перевозчик может отказаться от них уведомлением за три недели компетентных органов которые выдали разрешение и заказчиков.

#### **Статья 4**

#### **Чартерные перевозки**

1. Чартерные перевозки автобусом осуществляемые без предоставления условий отдыха являются предметом системы разрешений

выдаваемых компетентными органами в странах отбытия, назначения и транзита.

2. Чартерные перевозки осуществляемые автобусом с предоставлением условий отдыха не являются предметом системы разрешений, но должны предусматривать контрольный документ.

3. Заявка на разрешение для перевозок указанных в пункте 1 подается компетентным органам страны регистрации перевозчика.

Совместная Комиссия установленная согласно Статьи 15 будет решать о содержании и форме разрешения и о требуемых дополнительных документах.

4. Совместная Комиссия может устанавливать более либеральный режим для чартерных перевозок.

## **Статья 5**

### **Нерегулярные перевозки**

1. Нерегулярные перевозки осуществляемые автобусом не являются предметом системы разрешений.

2. Посадка пассажиров во время нерегулярных перевозок запрещена, если не имеется специального разрешения.

3. Нерегулярные перевозки должны сопровождаться контрольными документами. Условия использования и содержание контрольных документов устанавливаются Совместной Комиссией обусловленной Статьей 15.

## **Статья 6**

### **Общие положения для пассажирских перевозок**

1. Транспортные разрешения являются персональными и не могут передаваться другим транспортным перевозчикам либо третьим лицам.

2. Каботаж разрешен только с использованием специального разрешения в принимающей стране. Внутренние поездки организуемые под свою ответственность для групп пассажиров доставляемых в это местонахождение одним и тем же перевозчиком не будут рассматриваться как каботаж, поскольку они будут осуществляться с внесением в накладную.

3. Транспортные разрешения будут выдаваться перевозчикам резидентам компетентными органами или подразделениями назначенными компетентными органами.

4. Как исключение к положениям Части II, следующие категории перевозок освобождены от требований разрешений:

-перевозка поврежденных или поломанных транспортных средств и перевозка машиной эвакуатором;

-порожняя ездка транспортного средства направленная на перевозку поврежденного транспортного средства в другую страну, а также обратная ездка, после ремонта поломанного транспортного средства;

-первая ездка, недавно приобретенных транспортных средств, или новое транспортное средство second-hand, прошедшее экспортную регистрацию и получившее экспортный регистрационный номер компетентных органов, если первая ездка в страну, где транспортное средство будет окончательно зарегистрировано;

-перевозка за свой счет.

### **Часть III**

#### **Перевозка грузов**

##### **Статья 7**

#### **Разрешительная Система**

1. Перевозчики, зарегистрированные на территории Договаривающейся Стороны могут, согласно системе разрешений, осуществлять перевозку между любым пунктом этой территории и любым пунктом вне этой территории и осуществлять транзит через эту территорию.

2. Каботаж разрешен только с использованием специального разрешения принимающей страны.

##### **Статья 8**

#### **Освобождение от требований разрешений**

1. Как исключение для Статьи 7, следующие категории транспорта будут освобождены от требований разрешений:

-перевозка транспортными средствами, Общий Допустимый Грузный Вес (TPLW) которого, включая прицепы, не превышает 6 тонн, или где разрешенная нагрузка, включая прицепы, не превышает 3,5 тонн.

-перевозка на нерегулярной основе, в или из аэропортов, в случаях где службы аэропорта не использованы;

-перевозка поврежденных или поломанных транспортных средств и перевозка машиной эвакуатором;

-порожние ездки транспортного средства направленного на замену поломанного транспортного средства в другой стране, а также обратная ездка, после замены поломанного транспортного средства.

-перевозка запасных частей и снабжение для морских и речных судов и самолетов;

-перевозка грузов необходимых в чрезвычайных ситуациях, в частности для природных катаклизмов и гуманитарных нужд;

-перевозка механизмов и объектов искусства для представлений и выставок или для некоммерческих целей;

-перевозка с некоммерческими целями собственности, принадлежностей и животных на или из театральных, музыкальных, кино, спортивных и цирковых представлений, и которые предназначены для радио записей, либо кино или теле съемок;

-первая поездка недавно приобретенных транспортных средств, или нового транспортного средства second-hand, имеющего свой экспортный регистрационный номер, выданный компетентными органами, если первая ездка осуществляется в страну где транспортное средство будет окончательно зарегистрировано;

-перевозка, связанная с похоронами;

-перевозка почты как государственная служба

-перевозка за свой счет

2. Совместная Комиссия установленная Статьей 15 может расширять или изменять список категорий транспорта указанного в предыдущем пункте.



**Статья 9**  
**Условия разрешения**

1. Компетентные органы двух Договаривающихся Сторон каждый год будут обмениваться согласованным количеством бланков разрешений. Дополнительные разрешения будут выдаваться одной из Договаривающихся Сторон по запросу другой Договаривающейся Стороны.

Разрешения будут выдаваться перевозчикам резидентам компетентными органами или подразделениями назначенными вышеуказанными органами.

2. Разрешения будут являться персональными и не могут передаваться другим перевозчикам или третьим лицам.

3. Разрешения могут быть использованы для транспортного средства один раз. Разрешения действительны до 31 Января последующего года. В случае комбинирования транспортных средств, тягач будет рассматриваться как определяющий фактор для выдачи разрешения или освобождения.

**Часть IV**  
**Общие положения**  
**Статья 10**  
**Фискальные вопросы**

1. Транспортные средства, включающие их запасные части, вовлеченные в перевозку в соответствии с данным Соглашением, будут взаимно освобождены от всех налогов и выплат взимаемых в процессе перевозки или за владение транспортным средством, также освобождены от специальных налогов и выплат взимаемых с перевозчиков на территории другой страны.

2. Налоги и выплаты с топлива, налог на добавленную стоимость на транспортные услуги, плата и сборы за использование не будут исключены.

3. Топливо, находящееся в нормальном, установленном заводом изготовителем топливном баке транспортного средства, также смазочные материалы транспортного средства для целей исключительно данной перевозки, будут взаимно освобождены от импортных пошлин и любых других налогов и платежей.

## **Статья 11**

### **Вес и размеры**

1. Вес, включая нагрузку на ось, и размеры транспортного средства должны быть в соответствии с официальной регистрацией транспортного средства и не превышать ограничений, действующих в принимающей стране.

2. Специальное разрешение принимающей страны требуется, если вес и / или размеры грузенного или порожнего транспортного средства вовлеченного в перевозку в соответствии с данным Соглашением превышают максимальные допустимые размеры в принимающей стране.

## **Статья 12**

### **Соответствие с национальным законодательством**

1. Перевозчики Договаривающихся Сторон и экипаж их транспортных средств будут обязаны, на территории другой Договаривающейся Стороны, соблюдать обязательства многосторонних соглашений к которым относятся Договаривающиеся Стороны, как настоящего Соглашения также и других двухсторонних соглашений, и национального законодательства.

2. В случае каботажа, Совместная Комиссия составляет список законов и правил применяемых в принимающей стране.

3. Законы и правила указанные в пунктах 1 и 2 этой Статьи будут применяться с одинаковыми условиями как к резидентам в принимающей стране в порядке исключения дискриминации на основе национальности или места регистрации.

## **Статья 13**

### **Соблюдение**

1. Разрешения и другие документы необходимые в соответствии с данным Соглашением должны находиться на транспортных средствах в течении поездки и должны быть предъявлены по запросу контролирующих органов.

2. Совместная Комиссия установленная согласно Статьи 15 должна определить документ, выдаваемый страной регистрации, который должен доказывать статус перевозчика за свой счет.

## **Статья 14**

### **Нарушения и санкции**

В случае нарушения положений данного Соглашения перевозчиком, зарегистрированным на территории Королевства Нидерландов или Республики Узбекистан, страна в которой совершено нарушение, должна, без предвзятости к своим законным процедурам, известить другую страну, которая предпримет меры согласно своего национального законодательства. Договаривающиеся Стороны будут информировать друг друга о любых примененных санкциях.

## **Статья 15**

### **Совместная Комиссия**

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут регулировать все вопросы, связанные с реализацией и применением данного Соглашения.

2. Для этих целей Договаривающиеся Стороны создадут Совместную Комиссию.

3. Совместная Комиссия будет созываться регулярно по запросу Договаривающейся Стороны и будет состоять из представителей Договаривающихся Сторон, которые также могут быть приглашать присутствовать представителей автотранспортной индустрии. Совместная Комиссия будет устанавливать свои правила и процедуры. Совместная Комиссия будет созываться попеременно в каждой стране. Страна, где проводится заседание будет являться председательствующей. Повестка заседания будет направлена председательствующей страной не менее чем за две недели до начала заседания. Заседание будет проходить с составлением протокола подписанным главами делегаций каждой Договаривающейся Сторона.

Если иное не оговорено Договаривающимися Сторонами, протокол Совместной Комиссии вступает в силу с даты подписания.

4. Совместная Комиссия будет решать о типе и количестве выдаваемых разрешений и условиях регулирования доступа на рынок, включая аспекты рынка труда. Тем не менее, Части II и III данного Соглашения, Совместная Комиссия может расширять или изменять перечень типов перевозок, для которых не требуется разрешение.

5. Совместная Комиссия будет в частности рассматривать следующие проблемы:

a. гармоничное развитие перевозок между двумя странами, учитывая, среди них другие вопросы, вовлеченные в аспекты окружающей среды.

b. Координация дорожно-транспортной политики, транспортного законодательства и его реализации Договаривающимися Сторонами на национальном и международном уровне.

c. формулировка возможных решений ответственными национальными органами если возникают проблемы, особенно в области фискальных, социальных, таможенных и вопросов окружающей среды, включая причины государственных приказов;

d. обмен адекватной информацией;

e. методы установки веса и габаритов

f. повышение взаимодействия между транспортными организациями и институтами;

g. в соответствии национальным законодательством транзит особых грузов и воинских контингентов через территорию Договаривающихся Сторон которые требуют специального разрешения.

#### **Статья 16**

#### **Касательно Королевства Нидерландов**

В отношении Королевства Нидерландов, данное Соглашение будет применяться только к территории Королевства в Европе.

#### **Статья 17**

#### **Изменения**

Любые изменения в настоящее Соглашение согласованные Договаривающимися Сторонами вступят в силу на первый день второго месяца следующего после даты, когда Договаривающиеся Стороны письменно информировали друг друга о конституциональных преобразованиях в их странах в соответствии с данным Соглашением.

#### **Статья 18**

#### **Вступление в силу и прекращение действия**

1. Данное Соглашение вступит в силу на первый день второго месяца следующего после даты когда Договаривающиеся Стороны письменно информировали друг друга о необходимых конституциональных преобразований в их странах в соответствии с данным Соглашением.

2. Договаривающиеся Стороны могут прекратить действие данного Соглашения в любое время, письменно уведомив за шесть месяцев другую Договаривающуюся Сторону.

Засвидетельствовано в следствии чего парафировано, должным образом оформлено, в связи с чем подписано данное Соглашение.

Выполнено в двух экземплярах 23 декабря 2002 года в городе Ташкенте, каждый на Узбекском, Голландском и Английском языках, все тексты являются подлинными. В случае разногласий преобладающим является Английский текст.

**За Правительство  
Республики Узбекистан**

**За Правительство  
Королевства Нидерландов**

## Приложение

Как Приложение к Соглашению между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Королевства Нидерландов о международных автомобильных перевозках, подписанного в городе Ташкенте

Делегации согласились о нижеследующем:

### Компетентные органы

Компетентными органами для целей Статьи 6, пункта 3 и Статьи 9, пункта 1 Соглашения являются:

#### В Нидерландах:

По перевозке грузов:

Nationale en Internationale Wegvervoer Organisatie (NIWO)

Veraartlaan 10

2288 GM Rijswijk

tel.: ++31.70.3052411

fax.: ++31.70.3052416

По перевозке пассажиров:

Rijksverkeersinspectie

Sector Marktordening

P.O. Box 10700

2501 HS Den Haag

tel.: ++31.70.3052411

fax.: ++31.70.3052416

#### В Узбекистане:

Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта

700011, Ташкент, Набережная Анхора 4.

tel.: (+99871) 144-72-85, 41-14-16

fax.: (+99871) 144-72-86

Компетентными органами для Статьи 11, пункт 2 Соглашения будут:

#### В Нидерландах:

RDW, Centrum voor voertuigtechniek en Informatie

Europaweg 205

2711 ER Zoetermeer

tel.: ++31.79.3458100

fax.:++31.79.3458021

В Узбекистане:

Государственный концерн «Узавтойул»

700000, Ташкент, улица Пушкина 68-А.

tel.: (+99871) 139-14-06, 139-45-87

fax.: (+99871) 137-26-10, 268-27-11

Компетентными органами для Статьи 15, пункт 5, подпункт h  
Соглашения будут:

Министерство внешнеэкономических связей Республики Узбекистан  
700029, Ташкент, улица Шевченко 1.

tel.: (+99871) 138-50-00, 138-51-23

fax.: (+99871) 139-17-51, 138-52-00

e-mail: [secretary@mfer.uz](mailto:secretary@mfer.uz) <http://www.mfer.uz>

**Фискальная политика**

Оговорено, что обоюдная система плат и налогов на перевозку товаров и пассажиров автомобильным транспортом будет значительно упрощена для процесса создания совместного рынка, в котором перевозчики двух стран будут получать выгоду, будет применяться следующая фискальная политика для автомобильного транспорта в виде Статьи 10 вышеуказанного Соглашения:

- \* фискальные инструменты применяемые к автоперевозчикам, будут ограничены налогом на моторное транспортное средство, акцизным сбором, НДС, толом и пользовательской платой.
- \* тарифы должны быть обоснованными и подобными;
- \* пользовательские платы такие как тол, евровинет, плата за тонно-километры и подобные не должны быть нарастающими.

**Условия рынка**

В осуществлении Статьи 15, пункта 4, первого предложения Соглашения, Совместный Комитет будет стремиться создать либеральный транспортный режим между двумя странами насколько это возможно и насколько позволяют условия рынка. Поэтому делегации будут обмениваться информацией по рынку автоперевозок и его развитию на их территориях. Если условия рынка ухудшатся на территории одной из Договаривающихся Сторон, Договаривающаяся Сторона в которой это произошло, насколько возможно вынесет на обсуждение Совместного Комитета причины сложившейся ситуации. При необходимости Совместный Комитет будет решать о применении мер.

### **Изменения**

Данное Приложение может быть изменено Совместным Комитетом, установленным Статьей 15 Соглашения.

Данное Приложение составлено 23 декабря 2002 года в городе Ташкенте, на Узбекском, Голландском и Английском языках, все тексты равно подлинны. В случае разногласий, преобладающим будет являться текст на Английском Языке.

**За делегацию Узбекистана**

**За делегацию Нидерландов**